



**Royal Commission**

into Violence, Abuse, Neglect and Exploitation  
of People with Disability

# معلومات حول اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة

About the Disability  
Royal Commission

العربية | Arabic

مجتمع أكثر  
شمولية وعدلاً

# المحتويات

1	ما هي اللجنة الملكية؟
2	اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة
4	العنف وسوء المعاملة والإهمال والاستغلال
5	المفوضين
6	جلسات الاستماع العلنية
7	مشاركة تجاربك الشخصية
7	التقديمات
9	الجلسات الخاصة
11	الاستشارة والدعم
15	المشورة القانونية
16	اتصل بنا
17	ابق على علم

## ما هي اللجنة الملكية؟

تبلور الخبرات الشخصية عمل اللجنة الملكية من خلال إبراز القضايا النظامية. وبالرغم من ذلك، فلا يمكن للجنة الملكية التقرير في القضايا الفردية أو حلها، ولا منح التعويضات. تقوم اللجنة الملكية بإصدار توصيات للحكومة حول ما يجب أن يتغير.

اللجنة الملكية هي تحقيق عام، ومستقل عن الحكومة، في أمر شديد الأهمية.

لكل لجنة ملكية اختصاصات مرجعية تحدد القضايا التي ستنظر فيها.

تتمتع اللجنة الملكية بسلطات واسعة لعقد جلسات الاستماع العلنية واستدعاء الشهود تحت القسم واستخلاص الأدلة.

## اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة

تم تأسيس اللجنة الملكية المعنية بالعنف وبسوء المعاملة والإهمال وباستغلال الأشخاص ذوي الإعاقة (The Royal Commission into Violence, Abuse, Neglect and Exploitation of People with Disability) (والتي يشار إليها باسم اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة Disability Royal Commission) في نيسان/أبريل 2019 إستجابة لقلق المجتمع بشأن التقارير المنتشرة حول العنف وسوء المعاملة والإهمال والإساءة إلى الأشخاص ذوي الإعاقة واستغلالهم.

تقوم اللجنة الملكية بالنظر في:

- منع تعرّض الأشخاص ذوي الإعاقة للعنف وسوء المعاملة والإهمال والاستغلال وحمايتهم بشكل أفضل.
- تحقيق أفضل الممارسات في الإبلاغ عن العنف وسوء المعاملة والإهمال والاستغلال تجاه الأشخاص ذوي الإعاقة والبحث فيهم والإستجابة لهم.
- التشجيع على إيجاد مجتمع أكثر شمولية يدعم الأشخاص ذوي الإعاقة ليصبحوا مستقلين ويعيشوا بدون عنف وإساءة وإهمال واستغلال.

يمكنك الوصول إلى كامل الاختصاصات المرجعية على الموقع [www.disability.royalcommission.gov.au/about-royal-commission](http://www.disability.royalcommission.gov.au/about-royal-commission)

تجمع اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة المعلومات من خلال الأبحاث وجلسات الاستماع العلنية والتجارب الشخصية التي يبلغنا بها الأشخاص في التقديمات والجلسات الخاصة وغيرها من المنتديات الأخرى.

سنقوم بتقديم التقرير النهائي للحكومة الأسترالية في 29 نيسان/أبريل 2022. في هذا التقرير، ستصدر اللجنة الملكية توصيات حول كيفية تحسين القوانين والسياسات والهياكل والممارسات لضمان مجتمع أكثر شمولية وعدلاً.

## الإعدادات والسياقات

يمكن للجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة التحقيق في التجارب والظروف في العديد من الأوضاع والسياقات وتشمل:

- المدارس
- أماكن العمل
- السجون ومراكز الاحتجاز
- مرافق الإعاقة والصحة النفسية الآمنة
- المنازل الجماعية أو السكن الداخلي
- مساكن الأسرة
- المستشفيات
- البرامج اليومية

# العنف وسوء المعاملة والإهمال والاستغلال

## الإهمال

ويشمل الإهمال البدني أو العاطفي أو الإهمال السلبي أو الحرمان المتعمد. يمكن أن يكون الإهمال حادثة واحدة كبيرة أو قضية منهجية تشمل حرمان شخص من ذوي الإعاقة من الضروريات الأساسية للحياة مثل الطعام والشراب والمأوى وإمكانية الوصول والحركة والملابس والتعليم والرعاية الطبية والعلاج.

## الاستغلال

الاستغلال هو أن يقوم شخص ما باستغلال شخص آخر. ويمكن أن يشمل ذلك الاستخدام غير السليم لشخص آخر أو الاستخدام غير السليم لأصول شخص آخر أو عمله وتوظيفه أو موارده أو منعها، بما يشمل الاستغلال البدني أو الجنسي أو المالي أو الاقتصادي.

يمثل العنف وسوء المعاملة والإهمال والاستغلال مصطلحات هامة للجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة. وتحمل هذه المصطلحات معاني بعينها في سياق اللجنة الملكية.

## العنف وسوء المعاملة

يغطي العنف وسوء المعاملة نطاقاً من السلوكيات تجاه الأفراد ذوي الإعاقة. وهو ما يمكن أن يشمل الاعتداء والاعتداء الجنسي والقيود والممارسات التقييدية (بدنية أو كيميائية) والعلاجات القسرية والتدخلات القسرية والإهانة والمضايقات وسوء المعاملة المالية والاقتصادية والاعتداءات الجسيمة على الخصوصية والكرامة على أساس منهجي أو فردي.

## المفوضين

تم تعيين سبعة مفوضين للتحقيق والكشف عن العنف وسوء المعاملة والإهمال والاستغلال تجاه الأشخاص ذوي الإعاقة. وهم:

- جناب رونالد ساكفيل (Honourable Ronald Sackville AO QC) (رئيساً)
- جناب روزالين أتكينسون (Honourable Roslyn Atkinson AO)
- الأستاذة باربرة بينيت (Barbara Bennett PSM)
- البروفيسور روندا جالبالي (Professor Rhonda Galbally AC)
- الأستاذة أندريا ماسون (Andrea Mason OAM)
- الأستاذ أليستر ماكيوين (Alastair McEwin AM)
- جناب جون ريان (Honourable John Ryan AM)

إثنان من المفوضين (البروفيسور روندا جالبالي وأليستر ماكيوين) هم من ذوي الإعاقة. إثنان من المفوضين (الرئيس رونالد ساكفيل وروزالين أتكينسون) قاضيان سابقان ولديهما خبرة واسعة بالقانون وإجراء التحقيقات العامة. أحد المفوضين (أندريا ماسون) هي امرأة من السكان الأصليين (Ngaanyatjarra and Kronie) من أستراليا الغربية بينما يتمتع المفوضان باربرة بارنيت وجون ريان بخبرة واسعة في قطاع الإعاقة والخدمات الإنسانية.

## جلسات الاستماع العلنية

وقد يشمل ذلك ممارسات الحكومة  
والمؤسسات والمجتمع الحالية  
والماضية.

يتم تسجيل جميع جلسات الاستماع  
العلنية للجنة الملكية وثباتاً حياً  
على موقع اللجنة الملكية. تشمل  
كل جلسة استماع علنية من جلسات  
اللجنة الملكية شريط ترجمة مباشر  
ومترجمين شفهيين إلى لغة الصم  
والبكم الأسترالية.

جلسات الاستماع العلنية هي إجراءات  
رسمية يقوم خلالها الشهود بتقديم  
أدلة حول الأحداث والقضايا المتعلقة  
بالاختصاصات المرجعية للجنة  
الملكية المعنية بشؤون الإعاقة.

يتم في جلسات الاستماع العلنية  
الاستماع للقضايا الفردية وكيف تأثر  
الأشخاص ذوي الإعاقة، وكذلك  
أسرهم ومقدمي الرعاية لهم، بقضايا  
بعينها.

## مشاركة تجاربك الشخصية

### التقديمات

يمكنك مشاركة تجربتك مع اللجنة الملكية عبر الإنترنت أو كتابياً أو هاتفياً أو بالبريد الإلكتروني أو كتسجيل فيديو أو تسجيل صوتي. ويسمى هذا تقديم.

نحن نشجع الأشخاص على سرد قصتهم بلغتهم الأم، بما في ذلك لغات السكان الأصليين ولغة الصم والبكم الأسترالية. سنوفر المترجمين والمترجمين الشفهيين.

تساعد جلسة الاستماع الأشخاص ذوي الإعاقة وأسرهم ومقدمي الدعم لهم والمجتمع الأوسع اللجنة الملكية على فهم مدى العنف وسوء المعاملة والإهمال والاستغلال ضد الأشخاص ذوي الإعاقة وتأثيرات ذلك والطريقة التي يمكن بها منع ذلك في المستقبل.

تدرك اللجنة الملكية أن التقدم لمشاركة تجربتك هو خطوة كبيرة. ونود أن نجعلها سهلة قدر الإمكان.

هناك أشخاص يمكنهم مساعدتك على تحديد ما ترغب في قوله. ويمكن أن يوفر المستشارون الدعم العاطفي قبل الجلسة وأثناءها وبعدها. الرجاء إخبارنا بأي دعم قد تكون في حاجة إليه.

فيمكنك أن تطلب الحصول على  
جلسة خاصة.

## الحماية من الانتقام

نحن ندرك أن الأشخاص ذوي الإعاقة  
قد يشعرون بالقلق بشأن الانتقام،  
على سبيل المثال، إذا ما وفروا تقديماً  
عاماً يهم صاحب عمل أو مقدم  
سكن. إننا نتعامل مع هذا القلق  
بمنتهى الجدية لأن مثل ذلك الانتقام  
يمكن أن يمثل جريمة.

يمكنك الحصول على معلومات  
حول التقديم على الموقع  
[www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story)

## حماية هويتك ومعلوماتك

إذا قمت بتقديم، فلن ننشر تقديمك  
ما لم ترغب في أن نقوم بذلك. إذا  
كنت تريد منا نشر عرضك لتجربتك،  
فيمكننا نشره بدون ذكر اسمك أو  
كشف هويتك.

إذا لم ترغب في مشاركة معلوماتك  
أو هويتك مع أي شخص خارج  
اللجنة الملكية، يمكننا حماية هويتك  
والمعلومات التي تشاركها معنا حتى  
انتهاء عمل اللجنة الملكية في نيسان/  
أبريل 2022 (موعد إصدار التقرير  
النهائي).

إذا كنت تشعر بالقلق بشأن إفشاء  
هويتك أو المعلومات التي قدمتها  
بعد انتهاء عمل اللجنة الملكية،

## الجلسات الخاصة

سيكون ممكناً للأشخاص ذوي الإعاقة والأسر ومقدمي الدعم مشاركة تجاربهم مع أحد المفوضين في جلسة خاصة.

تسمح لك الجلسات الخاصة والتي يمكن إجرائها بشكل شخصي (وجهاً لوجه) أو عبر مؤتمر بالفيديو أو هاتفياً بمشاركة تجربتك مع أحد مفوضي اللجنة الملكية بشكل سري.

أي شيء نخبرنا به في إطار الجلسة السرية والذي من شأنه أن يكشف عن هويتك يعد محمياً من الإفشاء بموجب القانون.

وباستثناء حالات محدودة للغاية، يتم الاحتفاظ بسرية المعلومات التي تقدمها في جلسة خاصة والتي من شأنها أن تكشف عن هويتك، حتى بعد انتهاء عمل اللجنة الملكية. ولا يمكن طلبها بأمر استدعاء أو إفشائها بموجب قانون حرية المعلومات. ولا يمكن استخدام المعلومات التي تقدمها في الجلسة الخاصة كأدلة ضدك في أي إجراءات مدنية أو جنائية.

يتوفر دعم الاستشارات قبل وأثناء وبعد الجلسات الخاصة.

تعرف على الجلسات الخاصة على الموقع

[www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story](http://www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story)

## يمكنك أن تجربنا عن تجربتك

- بلغتك الأولى، بما في ذلك لغات السكان الأصليين ولغة الصم والبكم الأسترالية
- عبر الهاتف أو الإنترنت أو بتسجيل فيديو أو تسجيل صوتي
- في جلسة خاصة مع أحد المفوضين

## الاستشارة والدعم

إذا كنت تعاني من الصمم أو ضعف السمع أو النطق، اتصل بالخدمة الوطنية لنقل الصوت على (National Relay Service) الرقم 133 677 وابلغهم بالرقم 02 6146 1468 الذي ترغب في الاتصال به.

إذا لم يكن بإمكانك النطق أو كانت لديك احتياجات اتصال أخرى، تتوفر سبل الدردشة عبر الإنترنت والبريد الإلكتروني. إذا كنت ترغب في مناقشة احتياجات الوصول والاتصال الخاصة بك، الرجاء الاتصال بالعنوان [helpline@blueknot.org.au](mailto:helpline@blueknot.org.au)

توجد العديد من المنظمات التي يمكنها أن تقدم الدعم الفردي للأشخاص المشاركين مع اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة. للعثور على خدمة الدعم في منطقتك، تفضل بزيارة [www.disabilityadvocacyfinder.dss.gov.au/disability/ndap/](http://www.disabilityadvocacyfinder.dss.gov.au/disability/ndap/)

إن رؤية أو سماع أخبار عن اللجنة الملكية سيكون صعباً على بعض الناس. كما يمكن أن تكون مشاركة خبرتك صعبة أيضاً.

توجد خدمات لدعمك. بعضاً منها تقدمه اللجنة الملكية، بينما أخرى يقدمها مقدمو خدمات مستقلين بتمويل من الحكومة الأسترالية.

تضم اللجنة الملكية فريقاً للاستشارات يحضر جميع المنتديات المجتمعية وجلسات الاستماع العلنية والجلسات الخاصة لتقديم الاستشارة والدعم لأي شخص خلال تلك الفعاليات.

تقدم Blue Knot Foundation دعم استشارات متخصص مجاني وخدمة إحالة لأي شخص تأثر من اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة.

اتصل بالخط الساخن الوطني على الرقم 1800 421 468. وهو متاح يومياً.



## الدعم بلغات أخرى

إذا كنت تطلب الدعم بلغة أخرى،  
اتصل على:

- الخدمة الوطنية للاستشارة  
والإحالة (National Counselling  
and Referral Service) على  
الرقم 1800 421 468 واطلب  
مترجم شفهي (سيقوم المستشار  
بالترتيبات)، أو

- خدمة الترجمة التحريرية  
والشفهية (Translating and  
Interpreting Service) على  
الرقم 131 450 واطلب  
توصيلك بالخدمة الوطنية  
للاستشارة والإحالة على الرقم  
1800 421 468.

إذا كنت ترغب في طلب أي من وثائقنا  
بلغة برايل، الرجاء الاتصال على  
الرقم 1800 517 199.

- كتابة إقرارات الشهود
- المشورة حول القضايا القانونية ذات العلاقة مثل اتفاقات السرية
- المعلومات حول المعونة المالية التي قد تكون متوفرة لك.

اتصل بالرقم المجاني  
1800 771 800 من الإثنين إلى  
الجمعة (باستثناء العطل الرسمية) أو  
تفضل بزيارة الموقع  
[www.yourstorydisabilitylegal.org.au](http://www.yourstorydisabilitylegal.org.au)

تتوفر خدمة مشورة قانونية مجانية لمساعدتك على التعامل مع اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة.

هذه الخدمة مستقلة عن اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة ويمكنها أن تساعد في:

- المعلومات والمشورة بشأن سلطات اللجنة الملكية وإجراءاتها ومحدداتها
- مشاركة تجربتك من خلال تقديم أو جلسة خاصة

# المشورة القانونية

## برنامج المساعدة القانونية والمالية

تتم تغطية التكاليف القانونية عند مشاركتك معنا من خلال الطرق التالية:

- الاتصال بك أو منحك إجازة للمثول كشاهد في جلسة استماع للجنة الملكية
- طلب حضورك أو حضورك لمقابلة مع اللجنة الملكية
- الامتثال لإخطار بتقديم معلومات أو إقرار بشكل كتابي يمكن أن يستخدم كدليل في اللجنة الملكية، و/أو
- الامتثال لإخطار للتقديم صادر عن اللجنة الملكية.

إذا كان قد تم استدعائك من قبل اللجنة الملكية بصفتك الشخصية فستكون مؤهلاً للمساعدة القانونية المالية. إذا كان قد تم استدعاء منظمتك، فقد تكون مؤهلاً للمساعدة القانونية المالية اعتماداً على تقييم بشأن قدرة أو عدم قدرة المنظمة بتلبية تكاليف تمثيلها القانوني بدون التعرض لصعوبات مالية شديدة.

يتضمن الموقع الإلكتروني لإدارات المدعي العام معلومات حول كيفية التقدم بطلب. تفضل بزيارة [www.ag.gov.au](http://www.ag.gov.au)

## اتصل بنا

### الهاتف

1800 517 199 من الإثنين إلى الجمعة (باستثناء العطل الرسمية).

إذا كنت تعاني من الصمم أو صعوبة في السمع أو النطق، اتصل بالخدمة الوطنية لنقل الصوت (National Relay Service) على الرقم 133 677 واخبرهم أنك ترغب بالاتصال بالرقم 1900 3734 07.

للاتصال بنا بلغة غير الإنجليزية، اتصل بخدمة الترجمة التحريرية والشفهية (TIS National) المجانية على الرقم 131 450 واخبرهم أنك ترغب بالاتصال بالرقم 1800 517 199.

### العنوان البريدي

.GPO Box 1422, Brisbane, Qld 4001

### البريد الإلكتروني والموقع الإلكتروني

[DRCenquiries@royalcommission.gov.au](mailto:DRCenquiries@royalcommission.gov.au)

[www.disability.royalcommission.gov.au](http://www.disability.royalcommission.gov.au)

## ابق على علم

### فيسبوك

[facebook.com/disability.royalcommission.gov.au](https://facebook.com/disability.royalcommission.gov.au)

### تويتر

@DRC\_AU

## النشرة الإخبارية الإلكترونية Connect eNewsletter

للاشتراك في نشرتنا الإخبارية الإلكترونية نصف الشهرية *eNewsletter Connect*،  
تفضل بملء استمارة الاشتراك على موقعنا أو أرسل رسالة بالبريد الإلكتروني على  
العنوان [DRCmailinglist@royalcommission.gov.au](mailto:DRCmailinglist@royalcommission.gov.au)



**Royal Commission**  
into Violence, Abuse, Neglect and  
Exploitation of People with Disability